Raymond Carver, povídky Sousedé, Řeknu ženským, že vyrážíme. V českém překladu Jiřího Hrubého, in *Katedrála* (1994). Budeme postupovat podle Touryho modelu, který chápe překlad jako svébytný (literární) text cílové kultury. Teprve od překladu se Toury odebírá k originálu, aby zjistil, do jaké míry je tento v překladu přítomen. To znamená – čtěte povídky nejdřív v českém překladu a připravte si poznámky k jejich analýze. Níže jsme se pokusila vytvořit jistou myšlenkovou mapu pro analýzu.

Minimalistická myšlenková mapa pro analýzu povídek, **vzhledem k náležitostem literární analýzy** (co je třeba si uvědomovat při čtení povídky, přičemž nejspíš bude východiskem „prázdný“ rámeček, tedy plot = děj, zápletka):

Plot, děj + zápletka

Obrázek